



**Các Nguồn Hỗ Trợ Gia Đình Trong nỗ lực Gìn  
Giữ  
Trường Học An Toàn Và Tiếp Đón Cho Mọi Học  
Sinh  
2024-2025**

---

*Năm 2017, Hội Đồng Giáo Dục Khu Học Chính Garden Grove đã đồng thuận thông qua Nghị Quyết số 20 nhằm khẳng định quyết tâm luôn gìn giữ trường học là nơi an toàn và tiếp đón mọi học sinh, bất kể nguồn gốc quốc gia hoặc tình trạng di trú.*

*Tài Liệu Hỗ Trợ Gia Đình Trong nỗ lực Gìn Giữ  
Trường Học An Toàn Và Tiếp Đón Cho Mọi Học Sinh nhằm mục đích giới thiệu các nguồn hỗ trợ hoặc tổ chức pháp lý trong cộng đồng cho các gia đình di dân cần sự giúp đỡ về các vấn đề liên quan đến tình trạng di trú.*

# Hiểu Rõ Quyền Hiến Định Hoa Kỳ - Bất Kể là Tổng Thống Nào.....

## Bản cập nhật – Tháng 4, 2024

Dù là tổng thống nào, *mỗi người dân sống tại Hoa Kỳ đều có một số quyền Hiến Định căn bản*. Những di dân không có giấy tờ hợp lệ cũng có những quyền này. Điều quan trọng là tất cả chúng ta phải khẳng định và bảo vệ quyền căn bản của bản thân.

Trong trường hợp quý vị cần phải đối phó với Cơ Quan Di Trú và Quan Thuế (ICE) hoặc các nhân viên công lực khác khi ở nhà, ngoài đường phố hoặc tại bất cứ nơi nào khác, hãy nhớ rằng quý vị có các quyền mô tả trong tờ tài liệu này. Tờ tài liệu còn có những chi tiết gợi ý về những điều nên làm để bảo vệ quyền lợi của bản thân.

- **Quý vị có quyền giữ im lặng. Quý vị có quyền từ chối nói chuyện với nhân viên di trú.**
  - Quý vị không phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào. Quý vị có thể yêu cầu được giữ im lặng.
  - Quý vị không phải trình báo về nơi sinh hoặc cách nhập cư Hoa Kỳ.
  
- **Quý vị nên mang theo thẻ “hiểu rõ quyền lợi” và trình cho nhân viên di trú khi bị chặn lại.**
  - Thẻ này giải thích quyền được giữ im lặng và mong muốn được nói chuyện với luật sư của quý vị. Quý vị có thể dùng thẻ kèm theo tài liệu này.
  
- **Quý vị không phải mở cửa**
  - ICE phải có trát toà ký mới được phép vào nhà quý vị. Đừng mở cửa trừ phi nhân viên ICE cho quý vị xem trát toà. (Thường thì họ không có giấy này). Nếu nhân viên ICE muốn cho quý vị thấy trát toà thì họ phải đưa giấy áp lên cửa sổ hoặc luồn dưới khe cửa. Trát toà hợp lệ phải có tên và địa chỉ chính xác của quý vị.
  - Quý vị không nhất thiết phải mở cửa để tiếp chuyện với nhân viên ICE. Khi mở cửa gặp mặt thì khó mà từ chối trả lời các câu hỏi của họ.
  
- **Quý vị có quyền được nói chuyện với luật sư.**
  - Quý vị có thể nói: “Tôi cần nói chuyện với luật sư của tôi.”
  - Quý vị có thể yêu cầu sự hiện diện của luật sư khi bị nhân viên ICE hoặc nhân viên công lực nào khác tra hỏi.
  
- **Trước khi ký tên vào bất cứ giấy tờ nào, quý vị nên có luật sư cố vấn.**
  - ICE có thể tìm cách để quý vị phải ký chấp nhận từ bỏ quyền được gặp luật sư hoặc thẩm phán. Quý vị phải hiểu rõ nội dung *trước* khi ký nhận vào giấy tờ nào.
  
- **Luôn mang theo bất kỳ giấy tờ di trú hợp lệ nào quý vị có.**
  - Ví dụ, nếu có giấy phép làm việc hoặc thẻ xanh hợp lệ, quý vị nhớ mang theo trong trường hợp phải trình danh tính.
  - Đừng mang theo giấy tờ của nước khác cấp chẳng hạn như sổ thông hành của

nước ngoài. Những giấy tờ như trên có thể gây bất lợi cho quý vị trong tiến trình trục xuất.

- **Nếu quý vị lo lắng sẽ bị nhân viên ICE bắt giữ, nhớ báo cho nhân viên rằng quý vị có con nhỏ.**
- Trong trường hợp có con em là công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp dưới 18 tuổi mà quý vị là cha/mẹ hay là người giám hộ chính, nhân viên ICE *có thể* “thận trọng cân nhắc” và cho quý vị đi.

**ICE và các nhân viên công lực khác có lẽ nghĩ rằng họ có thể tránh bị trừng phạt khi vi phạm quyền của quý vị.** Đôi khi nhân viên ICE sẽ đánh lừa để quý vị mở cửa hoặc ký bãi miễn quyền của bản thân. Nếu bị ICE bắt giữ hoặc lo rằng họ sẽ lùng soát khu vực cư ngụ thì quý vị có thể làm những điều sau:

➤ **Chuẩn bị sẵn kế hoạch giữ an toàn.**

- Ghi nhớ số điện thoại của bạn bè, người thân, hoặc luật sư mà quý vị có thể gọi khi bị bắt giữ.
- Nếu phải chăm sóc con hoặc người nào khác, quý vị nên chuẩn bị sẵn kế hoạch để có người giúp quý vị khi bị bắt giữ.
- cất giữ các tài liệu quan trọng chẳng hạn như giấy khai sinh và giấy tờ di trú ở nơi an toàn mà bạn bè hay người thân trong gia đình có thể tìm thấy khi cần.
- Nếu bị ICE bắt giữ, hãy hướng dẫn cho người thân biết cách tìm ra nơi giam giữ quý vị bằng cách vào trang mạng (<https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>) hoặc liên lạc với nhân viên ICE địa phương (<https://www.ice.gov/contact/ero>). Nếu có *số thẻ ngoại kiều* (alien registration number), quý vị nhớ ghi lại và để sẵn cho người thân của mình.
- Để biết thêm chi tiết về tình trạng hồ sơ, quý vị có thể liên lạc Văn Phòng Xét Duyệt Di Trú (EOIR) qua đường dây khẩn cấp 1-800-898-7180 (miễn phí), 24 giờ/ngày, 7 ngày trong tuần

➤ **Báo cáo và lưu chứng từ lòng bắt và giam giữ.**

- Nếu có thể thực hiện an toàn, quý vị hãy chụp hình và quay phim thu lại cảnh lòng bắt và giam giữ, cũng như ghi chú chi tiết của sự việc.
- Liên lạc đường dây khẩn cấp để báo cáo vụ lòng bắt với Tổ Chức United We Dream: 1-844-363-1423.
- Gửi tin nhắn đến 877877.

➤ **Tìm nguồn trợ giúp pháp lý.**

- Quý vị có thể tìm nguồn trợ giúp từ các cơ quan bất vụ lợi với lệ phí thấp qua trang mạng [www.immigrationlawhelp.org](http://www.immigrationlawhelp.org).
- Toà án di trú có danh sách các luật sư và các cơ quan cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí trên mạng: [www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map](http://www.justice.gov/eoir/list-pro-bono-legal-service-providers-map).
- Trang mạng <https://www.immi.org/en/Info/FindLegalHelp> có hệ thống giúp tìm kiếm các dịch vụ pháp lý trong vùng dựa trên mã số bưu chính quý vị cung cấp.
- Quý vị còn có thể tìm luật sư di trú bằng cách vào xem niên giám của Hiệp Hội

Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ (American Immigration Lawyers Association) qua trang mạng [www.aialawyer.com](http://www.aialawyer.com)

- Tổ chức Đề Án Di Trú thuộc Hiệp Hội Luật Sư Quốc Gia (The National Immigration Project of the National Lawyers Guild) cũng có phương tiện tìm kiếm luật sư trên trang mạng: <https://nipnl.org/work/find-attorney>.

### HIỂU RÕ QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Nếu bị sở di trú hoặc cảnh sát chặn lại quý vị:

- Đưa thẻ này cho nhân viên và giữ im lặng.
- Thẻ này giải thích rõ là quý vị đang thực thi quyền từ chối trả lời bất kỳ câu hỏi nào cho đến khi được nói chuyện với luật sư.

#### **Gửi: Nhân viên Di Trú hoặc Nhân Viên Khác**

Hiện giờ, tôi đang thực thi quyền pháp định.

- Tôi sẽ giữ **im lặng**, và tôi từ chối trả lời các câu hỏi.
- Nếu bị bắt giữ, tôi có quyền liên lạc với luật sư **ngay lập tức**.
- Tôi từ chối ký vào bất kỳ giấy tờ nào khi không có sự tư vấn của luật sư.

Cám ơn.

## NẾU BỊ CẢNH SÁT, NHÂN VIÊN ĐI TRÚ HOẶC FBI CHẶN LẠI

### QUÝ VỊ NÊN PHẢI LÀM GÌ

#### CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

- Quý vị có quyền giữ im lặng. Nếu quý vị muốn thực thi quyền này, phải nói to cho rõ ràng.
- Quý vị có quyền từ chối cho khám xét người, xe, hay nhà của quý vị.
- Nếu không bị bắt giữ, quý vị có quyền bình thân đi.
- Nếu bị bắt, quý vị được quyền có luật sư, nên yêu cầu có luật sư ngay lập tức

- Bất kể tình trạng đi trú hoặc quốc tịch, quý vị có quyền hiến định

#### TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ

- Nên giữ bình tĩnh và nhã nhặn.
- Không nên gây gián đoạn hay cản trở cảnh sát.
- Đừng nói dối hoặc đưa giấy tờ giả mạo.
- Nên chuẩn bị trước cho bản thân và gia đình trong trường hợp quý vị bị bắt giữ.
- Nên ghi nhớ các chi tiết diễn ra trong cuộc gặp.
- Nên gọi đơn khiếu nại hoặc liên lạc văn phòng ACLU địa phương khi nhận thấy các quyền của quý vị bị vi phạm.



Tập thông tin này không nhằm mục đích cố vấn luật pháp, sản có bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha. Esta tarjeta también se puede obtener en inglés y español. Produced by the American Civil Liberties Union 6/10

[www.aclu.org](http://www.aclu.org)

Chúng ta dựa vào cảnh sát để bảo vệ và đối xử bình đẳng, bất kể chủng tộc, sắc dân, nguồn gốc quốc gia hoặc tôn giáo. Thẻ này hướng dẫn cách nói chuyện với cảnh sát, giúp quý vị nắm vững các quyền của mình. Lưu ý: luật pháp của các tiểu bang khác nhau. Các quy định có thể khác nhau tùy theo chốt kiểm soát và thời điểm đến Hoa Kỳ (kể cả sân bay).

#### NẾU BỊ YÊU CẦU DỪNG LẠI ĐỂ TRA HỎI

**Giữ bình tĩnh.** Không bỏ chạy. Không tranh cãi, phản kháng hay cản trở cảnh sát, dù quý vị vô tội và cảnh sát đang vi phạm quyền của quý vị. Để tay ở vị trí mà cảnh sát dễ nhìn thấy.

**Hỏi cho chắc trước khi đi.** Nếu cảnh sát đồng ý, hãy điềm tĩnh và yên lặng đi. Nếu bị bắt giữ, quý vị có quyền được biệt lý do.

**Quý vị được quyền giữ im lặng** và không bị xử phạt nếu từ chối trả lời thẩm vấn. Nếu quý vị muốn giữ im lặng, hãy nói to cho cảnh sát nghe rõ. Tại một vài tiểu bang, quý vị cần cho biết tên của mình nếu phải xác định danh tính.

**Quý vị có quyền từ chối bị lục soát** thân thể hoặc đồ đạc cá nhân, nhưng cảnh sát có quyền khám xét bằng cách "rà soát" quần áo trên người nếu họ nghi ngờ có vũ khí. Không nên phản kháng, tuy nhiên quý vị vẫn có quyền từ chối cho phép cảnh sát lục soát kỹ hơn. Nếu *cho phép*, điều này sẽ ảnh hưởng đến quý vị khi ra tòa.

#### NẾU XE QUÝ VỊ BI CHẶN LẠI

**Nên nhanh chóng dừng xe ở nơi an toàn.** Tắt máy xe, bật đèn sáng bên trong, mở một phần cửa sổ và đặt hai tay lên tay lái.

Khi được yêu cầu, **trình cho cảnh sát xem bằng lái xe, giấy lưu hành và giấy tờ bảo hiểm.**

**Nếu cảnh sát hoặc nhân viên đi trú yêu cầu xem bên trong xe, quý vị có quyền từ chối điều này.** Tuy nhiên nếu có bằng chứng luận tội, cảnh sát có thể lục soát xe mà không cần có sự đồng ý của quý vị.

**Cả người lái và người ngồi trong xe đều có quyền giữ im lặng.** Nếu là người đi chung xe, quý vị có thể hỏi xem có được cảnh sát cho đi. Nếu cảnh sát đồng ý, quý vị nên im lặng ngồi yên hoặc bình tĩnh rời đi. Dù cảnh sát từ chối, quý vị vẫn được quyền giữ im lặng.

#### NẾU BỊ TRA HỎI VỀ TÌNH TRẠNG ĐI TRÚ

**Quý vị được quyền giữ im lặng và không phải tranh luận về tình trạng đi trú hoặc quốc tịch** với cảnh sát, nhân viên đi trú hoặc bất kỳ nhân viên công lực nào. Quý vị không phải trả lời các câu hỏi về nơi sinh, tình trạng quốc tịch hoặc cách thức đến Hoa Kỳ. (Các quy định có thể áp dụng khác nhau đối với các cá nhân có chiếu khán ngoại kiều bao gồm du khách, thương nhân tại các địa điểm sân bay và biên giới.)

**Nếu không phải là công dân Hoa Kỳ, khi nhân viên đi trú yêu cầu quý vị phải trình giấy tờ đi trú nếu có mang theo.** Nếu trên 18 tuổi, quý vị nên luôn mang theo giấy tờ đi trú. Nếu không có giấy tờ đi trú, quý vị nhớ nhắc đến quyền được giữ im lặng.

**Không nên nói dối về tình trạng quốc tịch hoặc đưa giấy tờ giả mạo.**

3

## NẾU CẢNH SÁT HOẶC NHÂN VIÊN ĐI TRÚ ĐẾN NHÀ QUÝ VỊ

Nếu cảnh sát hoặc nhân viên đi trú đến tận nhà, **quý vị không nên cho vào trừ phi họ có mang theo trát/lệnh toà.**

**Yêu cầu cảnh sát luôn trát lệnh qua dưới khe cửa hoặc đưa lên cửa sổ để quý vị kiểm tra.** Trát lệnh nêu rõ địa chỉ mà cảnh sát được phép vào, nhưng chỉ được lục xét những khu vực và đồ đạc đã ghi trong lệnh. Trát bắt giữ cho phép cảnh sát vào nhà nếu họ nghi ngờ là người có tên trong trát đang ở đó. Trát tổng/trục xuất (trát ICE) không cho phép cảnh sát được vào nhà nếu không có sự chấp thuận.

Dù cảnh sát có trát toà, **quý vị vẫn có quyền giữ im lặng.** Nếu quý vị muốn nói chuyện với cảnh sát, **nên bước ra ngoài và đóng cửa lại.**

## NẾU FBI LIÊN LẠC VỚI QUÝ VỊ

Nếu nhân viên FBI đến nơi làm việc hoặc nhà quý vị, **quý vị không bắt buộc phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào.** Nói với nhân viên quý vị **muốn nói chuyện với luật sư trước.**

Nếu nhân viên FBI yêu cầu gặp mặt và phỏng vấn, **quý vị có quyền từ chối không làm điều này.** Nếu quý vị đồng ý, **nên có luật sư hiện diện.** **Quý vị không bắt buộc phải trả lời bất kỳ câu hỏi nào** mà quý vị cảm thấy e ngại và cho biết mong muốn chỉ trả lời câu hỏi theo đề tài cụ thể.

## NẾU QUÝ VỊ BỊ BẮT GIỮ

Đừng phản kháng, **dù quý vị cho rằng việc bắt giữ này là bất công.**

Nói rõ là quý vị muốn giữ im lặng và yêu cầu có luật sư hiện diện ngay.

Không giải thích hoặc xin lỗi. **Nếu quý vị không có khả năng chỉ trả luật sư phí, quý vị vẫn còn quyền có luật sư công cử.** **Đừng nói gì, ký tên hoặc có quyết định nào khi không có luật sư hiện diện.**

Quý vị có quyền được gọi điện thoại vùng. **Cảnh sát không thể lắng nghe cuộc gọi giữa quý vị và luật sư.**

**Chuẩn bị kế hoạch cho gia đình và bản thân trong trường hợp quý vị bị bắt giữ.** Học thuộc số điện thoại của người thân trong gia đình và luật sư của quý vị. Lập kế hoạch khẩn cấp nếu quý vị có con nhỏ hay phải dùng thuốc men.

Nếu chưa có quốc tịch, **quý vị nên cân nhắc những điều sau:**

- **Hỏi luật sư về tình trạng di trú của quý vị nếu bị luận tội hay phải trả lời cáo trạng.**
- **Đừng thảo luận về tình trạng di trú với bất cứ ai ngoại trừ luật sư của quý vị.**
- **Khi đang bị giam giữ, nhân viên di trú có thể ghé đến. Không trả lời hay ký tên vào bất cứ giấy tờ nào trước khi nói chuyện với luật sư.**
- **Đọc kỹ mọi giấy tờ, nếu quý vị không hiểu hay không đọc được, yêu cầu có thông dịch viên.**

## NẾU QUÝ VỊ BỊ SỞ DI TRÚ (HOẶC ICE) GIAM GIỮ

Quý vị được quyền có luật sư đại diện, nhưng chính phủ không cung cấp luật sư cho quý vị. Nếu quý vị không có luật sư, yêu cầu có danh bạ các dịch vụ pháp lý có chi phí thấp hoặc miễn phí.

Khi bị bắt giữ, **quý vị có quyền liên lạc với lãnh sự quán của quý vị** hoặc yêu cầu nhân viên thông báo cho quý vị.

**Nói rõ với nhân viên ICE là quý vị không muốn trả lời.** Không thảo luận tình trạng di trú với bất kỳ ai ngoại trừ luật sư của quý vị.

**Không ký vào bất kỳ văn bản nào,** chẳng hạn như tự nguyện trở về nước hoặc trục xuất theo thoả thuận mà chưa nói chuyện với luật sư. Khi ký nhận, quý vị có thể mất cơ hội ở lại Hoa Kỳ.

**Học thuộc lòng số ngoại kiều (“A” number) và đưa số này cho gia đình quý vị để giúp tìm ra vị trí của quý vị.**

**Nhờ người tin cậy cất giữ bản sao các giấy tờ di trú của quý vị.**

---

## NẾU QUÝ VỊ CẢM THẤY QUYỀN CỦA MÌNH BỊ VI PHẠM

**Quý vị lưu ý không đối đầu với hành vi sai trái của cảnh sát ngoài đường.** Tránh xô xát với cảnh sát hoặc đe dọa nộp đơn khiếu nại.

**Viết xuống tất cả chi tiết quý vị nhớ được,** bao gồm số thẻ nhân viên, bảng số xe, địa điểm sờ làm và bất kỳ chi tiết nào. Nhớ lưu lại chi tiết của nhân chứng. Nếu quý vị bị thương tích, chụp hình lại (nhưng nhớ tìm nơi chữa trị trước).

**Nộp đơn khiếu nại** với phòng nội vụ hoặc hội đồng khiếu nại. Trong đa số các trường hợp, nếu muốn, quý vị có thể nộp đơn ẩn danh.

**Liên lạc với văn phòng ACLU trong vùng** hoặc vào trang mạng [www.aclu.org/profiling](http://www.aclu.org/profiling).



# KẾ HOẠCH CHI TIẾT ĐỂ CHUẨN BỊ CHO GIA ĐÌNH

Cách thức chủ động trong việc chuẩn bị để đối phó với vấn đề **di trú khẩn cấp**

THÁNG 11 NĂM 2024

Mỗi gia đình nên có sẵn Kế Hoạch Chuẩn Bị cho Gia Đình phòng khi khẩn cấp. Đối với những gia đình di dân, điều quan trọng là phải suy tính và sắp xếp trước kế hoạch rõ ràng cho những trường hợp khẩn cấp có thể xảy ra. Ví dụ, Nguồn Thông Tin Hỗ Trợ này trình bày chi tiết về các phương cách chăm sóc con em trong trường hợp phụ huynh vắng mặt, cách tìm kiếm những dịch vụ di trú tin cậy trong cộng đồng và cách đòi hỏi quyền hiến định của quý vị khi đối diện với nhân viên di trú.

Bộ tài liệu này được chia thành nhiều phần để hướng dẫn cho các gia đình cách thức chuẩn bị sẵn sàng, bất kể tình trạng di trú. Ngoài ra, tài liệu còn có thêm phần cố vấn cho những gia đình trong tình trạng di trú đa dạng và/hoặc không có giấy tờ hợp lệ.

Để biết thêm các nguồn hỗ trợ về di trú trong cộng đồng, quý vị vui lòng vào trang mạng [ilrc.me/resources](http://ilrc.me/resources).

## LƯU Ý

TRUNG TÂM ILRC CŨNG ĐÃ SOẠN  
THẢO KẾ HOẠCH CHUẨN BỊ NGẮN GỌN  
HƠN CHO GIA ĐÌNH TRÊN TRANG  
MẠNG [ILRC.ME/EAMPREP](http://ILRC.ME/EAMPREP)

## PHẦN I: KẾ HOẠCH CHĂM SÓC CON EM

Điều quan trọng là phải có một người lớn đáng tin cậy để thay thế quý vị chăm sóc con em khi vắng mặt. Kế hoạch này phải bao gồm các số điện thoại khẩn cấp, danh sách những người quan trọng cần liên lạc và tập hồ sơ lưu giữ những giấy tờ quan trọng. Trong trường hợp bị trục xuất, quý vị cũng phải có sự sắp xếp trước dù muốn con em cùng trở về quê hương hoặc cho em tiếp tục được ở lại Hoa Kỳ với người chăm sóc đáng tin cậy. Tài liệu này hướng dẫn về các cách sắp xếp phù hợp, nhất là ở California, trong việc chăm sóc cho con em dù là chính thức hay không chính thức.



## PHẦN II: TÌM HIỂU VỀ CÁC THỂ THỨC DI TRÚ MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ CHỌN

Cách tốt nhất để quý vị bảo vệ bản thân và gia đình là tìm hiểu về các cách để nhận hưởng tình trạng cư trú hợp pháp. Trong lúc tham khảo pháp lý, chuyên viên về di trú có thể xác định rõ hơn nếu quý vị hội đủ điều kiện để lĩnh nhận một số biện pháp bảo vệ di trú hiện hành. Bộ hồ sơ này gồm có các chi tiết và nguồn hỗ trợ để tìm kiếm sự trợ giúp pháp lý hữu ích, cũng như phân trình bày về người được phép cố vấn pháp lý hoặc đại diện để giải quyết các vấn đề di trú cho quý vị.

## PHẦN III: HIỂU RÕ VỀ QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Bất kỳ ai, dù có giấy tờ hoặc không có giấy tờ hợp lệ, vẫn có quyền ở đất nước này. Quý vị, các thành viên trong gia đình (luôn cả trẻ em), người ở chung nhà, hàng xóm và đồng nghiệp, phải biết rõ quyền được giữ im lặng cũng như những quyền khác. Bản kê và thẻ ghi rõ những quyền này được kèm theo trong tài liệu này.

## PHẦN IV: PHỤ CHƯƠNG

Ở đoạn cuối của phần tài liệu này, chúng tôi cũng có thêm những giấy tờ bổ sung, bản kê những điều cần làm, và những tài liệu khác để hỗ trợ quý vị trong việc chuẩn bị cho gia đình.



## PHẦN I: LẬP KẾ HOẠCH CHĂM SÓC CON EM

### CHỌN SẴN MỘT KẾ HOẠCH CHĂM SÓC CON EM

Có nhiều cách để nhờ một người lớn khác chăm sóc cho con em trong trường hợp quý vị không thể làm điều này. Một số lựa chọn dành cho cư dân California bao gồm:

- 1. Hời Nhờ:** Cách thu xếp không chính thức nhất là hời nhờ một người lớn khác **và người này đồng ý sẽ chăm sóc con em thay cho quý vị khi vắng mặt**. Lợi ích của cách làm này là dễ dàng và không chính thức, quý vị không cần điền đơn hay có giấy tờ pháp lý và sự thoả thuận này không ảnh hưởng đến quyền của quý vị với tư cách là cha mẹ. Điều bất lợi của việc thoả thuận không chính thức này là người được chọn chăm sóc sẽ không được quyền thực hiện các quyết định pháp lý liên quan đến nhu cầu y tế hoặc giáo dục của con em, gây trở ngại trong trường hợp quý vị bị trục xuất khi không thể chăm sóc con em trong khoảng thời gian dài.
- 2. Giấy Xác Nhận Quyền Chăm Sóc (Caregiver’s Authorization Affidavit “CAA”):** Tại California, ngoài việc nhờ người người đồng ý chăm sóc con em khi quý vị không làm được thì quý vị còn có thể yêu cầu người này điền vào mẫu **Xác Nhận Quyền Chăm Sóc (CAA)** để họ có thêm quyền quyết định về mặt giáo dục và y tế cho con em. Khi đưa cho trường hoặc bác sĩ của con em, mẫu CAA cho phép người chăm sóc con em quyết định một số điều thay cho quý vị nhưng vẫn không ảnh hưởng đến quyền cha mẹ của quý vị (quý vị vẫn giữ quyền giám hộ và quyền giám sát con em). Phần IV của bộ hồ sơ này có thêm chi tiết và mẫu đơn mà quý vị có thể dùng. **Vui lòng lưu ý: Giấy Xác Nhận Quyền Chăm Sóc này chỉ có hiệu lực tại California mà thôi.**
- 3. Quyền Giám Hộ:** Phương cách đúng theo thể thức nhất là lập giấy **toà chỉ định quyền giám hộ**. Khi được Toà California Chứng Thực quyền giám hộ, người này sẽ có toàn quyền pháp lý cũng như quyền nuôi dưỡng con em, nghĩa là họ có thể thực hiện các quyết định cho con quý vị. **Vui lòng lưu ý: Việc chỉ định người giám hộ chỉ là điều tạm thời chứ không chấm dứt quyền hành của cha mẹ.** Khi muốn lấy lại quyền cha mẹ, điều bất tiện là quý vị phải yêu cầu Toà huỷ bỏ quyền giám hộ. Quý vị phải nộp đơn yêu cầu Toà Di Chúc & Thừa Kế huỷ bỏ quyền giám hộ và xem xét quyết định phù hợp nhất cho lợi ích của con quý vị.

*Tiếp theo*

Nên lưu ý rằng tiểu bang California không cấp quyền giám hộ theo cách không chính thức hoặc giấy uỷ quyền -- chỉ có toà án tiểu bang mới có quyền này. Tuy nhiên, quý vị có thể điền Đơn GC- 211 để chọn người giám hộ cho con em. Toà án sẽ duyệt xét Đơn GC-211 nếu hoặc khi có đơn kiến nghị quyền giám hộ. Quý vị cũng có thể điền thêm phần phụ của mẫu GC-211 để nêu rõ điều kiện của quyền giám hộ chỉ có hiệu lực khi quý vị bị giam giữ và/hoặc bị trục xuất. Việc chọn người giám hộ hợp pháp cho con quý vị là một quyết định hệ trọng; quý vị nên liên lạc với dịch vụ pháp lý tin cậy để tìm hiểu thêm chi tiết.

### **LƯU Ý VỀ GIẤY ỦY QUYỀN**

Giấy uỷ quyền là văn bản ký xác nhận việc uỷ nhiệm người nào được phép quyết định thay cho quý vị. Ví dụ, giấy uỷ quyền có thể dùng để chỉ định người nào được quyền quyết định về tài chính, kinh doanh, sử dụng tiền để trả tiền thuê hay nợ bất động sản, tiền chăm sóc con trẻ hoặc những việc tương tự.

**Tại California, chúng tôi khuyên quý vị không nên sử dụng giấy uỷ quyền để chỉ định người giám hộ chăm sóc cho con em.** Tại các tiểu bang khác, giấy uỷ quyền có thể là sự lựa chọn phù hợp nhưng tiểu bang California không cho phép dùng giấy uỷ quyền để chuyển quyền giám hộ con trẻ sang một người khác (chỉ có toà án tiểu bang mới được làm điều này). Quý vị có thể dùng giấy uỷ quyền để cho phép người nào quyết định về mặt y tế và giáo dục cho con em; tuy nhiên ở California, việc làm đơn Giấy Xác Nhận Quyền Chăm Sóc là phương cách đơn giản và không tốn kém nhiều chi phí để đạt cùng mục đích.

## GHI RÕ CÁC HƯỚNG DẪN NẾU CON EM CÓ BỆNH TRẠNG VÀ/HOẶC PHẢI DÙNG THUỐC MEN

Quý vị nhớ ghi lại các bệnh trạng hoặc các dị ứng của con em, bất kỳ thuốc men nào mà em đang dùng, cũng như chi tiết về bác sĩ và bảo hiểm y tế. Giữ một bản sao các chi tiết này trong hồ sơ quan trọng của quý vị. Trường học và người được uỷ nhiệm chăm sóc con em cũng nên có giấy này. Nhớ nói cho con em biết nơi cất giữ những giấy tờ này phòng khi không có quý vị.

### NHỚ LÀM SẴN SỔ THÔNG HÀNH CHO TẤT CẢ CÁC CON CỦA QUÝ VỊ

Nếu con em sinh tại Hoa Kỳ, quý vị hãy vào trang mạng [www.travel.state.gov](http://www.travel.state.gov) để tìm hiểu về cách thức làm sổ thông hành Hoa Kỳ. Nếu con em sinh ở một nước khác, nhớ liên lạc với toà đại sứ hoặc lãnh sự quán để biết chi tiết làm sổ thông hành.

### NẾU BỊ ICE GIAM GIỮ, THÔNG BÁO ĐỂ GIA ĐÌNH VÀ NHỮNG NGƯỜI CẦN LIÊN LẠC KHI KHẨN CẤP BIẾT CÁCH TÌM KIẾM QUÝ VỊ

Để xác định vị trí của người bị ICE bắt giữ, người thân có thể vào trang mạng <https://locator.ice.gov/odls/#/search>. Quý vị nhớ đưa cho gia đình và người liên lạc khẩn cấp một bản sao của số A nếu có (xem các giấy tờ di trú của ICE để tìm số này).

### NÓI CHO NGƯỜI THÂN BIẾT VỀ KẾ HOẠCH CỦA QUÝ VỊ

Quý vị nên nói để con an tâm nhưng tránh làm cho con lo lắng bằng cách giải thích rằng nếu vì lý do nào mà quý vị không thể chăm sóc con, dù là trong khoảng thời gian ngắn, thì sẽ có người chăm nom con cho đến khi quý vị trở lại và cho con biết người đó là ai.

## PHẦN II: TÌM HIỂU CÁC DIỆN DI TRÚ QUÝ VỊ CÓ THỂ LỰA CHỌN

### CÁCH TÌM KIẾM VĂN PHÒNG DỊCH VỤ LUẬT PHÁP TIN CẬY TRONG VÙNG:

Để đề ra kế hoạch chuẩn bị cho gia đình điều tối quan trọng là tìm một chuyên viên cố vấn luật pháp đáng tin cậy để nhận biết xem quý vị có thể hưởng bất cứ quyền di trú nào. Danh Bộ Các Tổ Chức Tranh Đấu Pháp Lý Cho Người Di Dân Trên Toàn Quốc cung cấp danh sách các cơ quan bất vụ lợi chuyên về luật di trú miễn phí hoặc chi phí thấp: [ilrc.me/findhelp](http://ilrc.me/findhelp)

### HIỂU RÕ NHỮNG AI CÓ THỂ TƯ VẤN VỀ LUẬT DI TRÚ

Để tránh bị lừa gạt khi tìm người đại diện pháp lý, quý vị nên tìm những dịch vụ nào đáp ứng các yêu cầu. Điều này có thể khó khi quý vị chưa biết chắc nên phải bắt đầu như thế nào hoặc chưa nắm vững những trách nhiệm mà người đại diện pháp lý thông thường phải cung cấp cho thân chủ.

**Có hai nhóm người có thể cố vấn về luật di trú:**

- **Luật sư:** Để hành nghề về luật di trú, thuộc về luật liên bang, một luật sư phải có giấy phép của bất kỳ tiểu bang nào và được hiệp hội luật sư công nhận “tình trạng hợp lệ”. Luật sư có thể cho những lời khuyên, giúp thực hiện các thủ tục kiến nghị và lập hồ sơ, và làm đại diện trong các thủ tục khi ra toà di trú. Quý vị có thể xác nhận sự uy tín của luật sư với hiệp hội luật sư thuộc tiểu bang nơi họ có bằng hành nghề. Bộ Tư Pháp cũng lưu giữ danh sách các luật sư không được phép hành nghề trên trang mạng: <https://www.justice.gov/eoir/list-of-currently-disciplined-practitioners>.

- **Các Đại Diện Được Bộ Tư Pháp (DOJ) Chính Thức Công Nhận:** là những người không có bằng luật sư nhưng được DOJ cấp chứng nhận thực hiện các dịch vụ liên quan đến luật di trú. Những người này phải hợp tác với một tổ chức bất vụ lợi được Bộ Tư Pháp công nhận. Họ có thể cố vấn về luật pháp, nộp đơn di trú, và nếu đáp ứng đầy đủ các tiêu chuẩn, đại diện cho thân chủ trong các thủ tục di trú.

## TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI ĐẠI DIỆN PHÁP LÝ

Người đại diện pháp lý có trách nhiệm tận tình giúp đỡ thân chủ. **Một số tiêu chuẩn mà người đại diện pháp lý của quý vị nên có:**

- **Ký hợp đồng:** Quý vị nên có tờ hợp đồng nêu rõ những điều khoản người đại diện sẽ thực hiện và chi phí (nếu có) mà quý vị phải trả.
- **Thông báo rõ về tình trạng hồ sơ:** Người đại diện pháp lý phải thông báo rõ về diễn tiến và tình trạng hồ sơ của quý vị. Họ cũng phải giải thích về quyền di trú mà quý vị hội đủ điều kiện lãnh nhận, thủ tục nộp đơn và giải đáp bất kỳ thắc mắc nào của quý vị.
- **Làm bản sao mọi giấy tờ:** Người đại diện pháp lý nên cung cấp bản sao của tất cả các giấy tờ mà họ nộp cho quý vị, cũng như bất kỳ thông báo nào của chính phủ gửi. Họ không được từ chối cung cấp cho quý vị các bản sao để lưu giữ trong hồ sơ. Trong đa số các trường hợp, luật sư không nên tính lệ phí làm bản sao trừ phi quý vị đã đồng ý theo thoả thuận ban đầu trong văn bản hợp đồng.

## PHẦN III: HIỂU RÕ QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

**Bất kỳ ai, dù có hoặc không có giấy tờ hợp lệ, cũng có quyền ở đất nước này.**

Nói chuyện với mọi người trong gia đình (kể cả con cái) và người sống trong nhà để hiểu rõ những việc cần làm khi viên chức ICE tiếp cận hay đến nhà.

### QUÝ VỊ NÊN LÀM GÌ KHI ICE ĐẾN NHÀ?

- **Đừng mở cửa cho ICE hoặc bất kỳ cảnh sát viên nào mà không có trát của toà ký nhận.** Quý vị không phải mở cửa trừ phi nhân viên ICE xuất trình trát lệnh khám xét ghi rõ tên, địa chỉ của quý vị và chữ ký của thẩm phán. Nếu ICE gõ cửa, yêu cầu họ đưa lệnh khám xét dưới khe cửa hoặc cho quý vị thấy qua khung cửa sổ. Quý vị cần kiểm tra xem trát toà có chữ ký của thẩm phán và địa chỉ của quý vị không. Nếu nhân viên ICE hoặc cảnh sát không có trát toà này thì quý vị không phải mở cửa. **Một khi mở cửa, quý vị sẽ bị mất một số quyền của mình.**

➤ **Quý vị phải luôn giữ bên người thẻ đồ Hiểu Rõ Quyền Lợi và ngay ở cửa.** Thẻ đồ giải thích rõ về các quyền và nhắc quý vị không cần phải mở cửa. Quý vị có thể đưa thẻ đồ dưới khe cửa cho ICE, trình cho ICE xem hoặc đọc phần tiếng Anh cho họ nghe. Tập cho con em và thành viên trong gia đình cách trình hay đẩy thẻ dưới khe cửa. Quý vị có thể tự in thẻ đồ tại nhà với 14 ngôn ngữ trên trang mạng [ilrc.org/red-cards](http://ilrc.org/red-cards).



## QUÝ VỊ CẦN LÀM GÌ KHI NÓI CHUYỆN VỚI ICE

- **Quý vị có quyền giữ im lặng và từ chối trả lời những câu hỏi của ICE.** Cho họ biết là quý vị muốn giữ im lặng cho đến khi được nói chuyện với luật sư của quý vị. Đừng trả lời bất cứ câu hỏi nào, nhất là liên quan đến nơi sinh, tình trạng di trú, hoặc cách quý vị đến Hoa Kỳ. Đừng cung cấp chi tiết về bản thân hay bất kỳ người nào trong gia đình. Hãy tập cho con em và thành viên trong gia đình nói “Không” với ICE.
- **Quý vị có quyền từ chối ký vào bất cứ giấy tờ nào trước khi nói chuyện với luật sư.** Đừng ký tên vào bất kỳ giấy tờ nào quý vị không hiểu và không đồng ý. Điều này có thể khiến quý vị mất quyền nói chuyện với luật sư hoặc quyền có buổi điều trần với thẩm phán di trú và có thể dẫn đến việc bị trục xuất ngay lập tức dù chưa được xét xử. Nên yêu cầu có thẩm phán di trú xét xử nếu quý vị có nguyện vọng ở lại Hoa Kỳ.
- **Quý vị có quyền gặp luật sư và quyền được gọi điện thoại.** Ghi nhớ hoặc mang theo bên người số điện thoại của người quý vị có thể gọi trong trường hợp khẩn cấp. Tốt hơn hết, nên chọn người có thể thực thi kế hoạch và mong muốn của quý vị, liên lạc với luật sư di trú và biết nơi cất giữ các giấy tờ quan trọng của quý vị.

## NHỮNG NGUỒN HỖ TRỢ KHÁC

Lãnh Sự Quán của Quý Vị:

Quý vị nên có chi tiết liên lạc văn phòng lãnh sự quán ở gần quý vị. Hầu hết văn phòng lãnh sự quán có số điện thoại để liên lạc khi khẩn cấp.

Quý vị nên viết xuống số điện thoại đó phòng khi bị ICE bắt giữ.

Hiểu Rõ Quyền và Các Nguồn Hỗ Trợ Khác: Có nhiều nguồn hỗ trợ để hướng dẫn quý vị về quyền lợi. Dưới đây là một số nơi quý vị nên tìm hiểu nếu muốn biết rõ hơn về luật di trú:

- **Trung Tâm Hỗ Trợ Pháp Lý cho Người Di Dân (ILRC):**
  - [ilrc.me/resources](https://ilrc.me/resources) để Tìm Người Hướng Dẫn trong Cộng Đồng
  - [ilrc.me/protect](https://ilrc.me/protect) để biết về Quyền của Quý Vị
- **Nắm Vững Về Luật Di Trú (Informed Immigrant):** [informedimmigrant.com](https://informedimmigrant.com)
- **Trung Tâm Luật Di Trú Quốc Gia (National Immigration Law Center) (NILC):** [nilc.org](https://nilc.org)
- **Tranh Đấu Cho Quyền Của Người Di Dân (Immigrants Rising):** [immigrantsrising.org](https://immigrantsrising.org)

## NHỮNG GIẤY TỜ QUÝ VỊ NÊN HOẶC KHÔNG NÊN MANG THEO:

Quý vị nên mang theo giấy phép làm việc hoặc thẻ xanh, nếu có. Nếu không có, quý vị vẫn nên mang theo thẻ căn cước địa phương (municipal ID), tiểu bang (state ID) hoặc bằng lái xe nếu được cấp ở Hoa Kỳ và không tiết lộ tình trạng di trú hoặc nguyên quán quốc gia của quý vị. Nên hỏi người biện hộ di trú trong vùng để biết những loại giấy tờ quý vị nên mang theo.

### LƯU Ý

**• NẾU QUÝ VỊ GẶP ICE, HÃY BÌNH TĨNH VÀ ĐỪNG BỎ CHẠY VÌ ĐIỀU NÀY CHỈ TẠO THÊM TRỞ NGẠI CHO QUÝ VỊ.**

- Quý vị nên mang theo thẻ đồ để thực thi quyền được giữ im lặng trong trường hợp bị nhân viên ICE hoặc cảnh sát chặn lại để tra vấn.
- Quý vị nên mang theo số điện thoại của người có thể thực hiện kế hoạch và mong muốn của quý vị, liên lạc với luật sư di trú và biết nơi cất giữ những giấy tờ quan trọng trong trường hợp khẩn cấp.
- Quý vị không nên mang theo bất kỳ giấy tờ cho biết nguồn gốc quốc gia của mình.
- Quý vị không nên mang theo căn cước hoặc giấy tờ di trú giả mạo.

## PHẦN IV: PHỤ LỤC

### HƯỚNG DẪN LÀM GIẤY XÁC NHẬN QUYỀN GIÁM HỘ (CAA)

Vui lòng lưu ý: Giấy Xác Nhận Quyền Giám Hộ chỉ có hiệu lực **tại California**.

#### NHỮNG AI NÊN ĐIỀN VÀ KÝ GIẤY XÁC NHẬN QUYỀN GIÁM HỘ (CAA)?

Người đại diện chăm sóc con em quý vị sẽ điền và ký tên, **phụ huynh không cần phải ký giấy CAA**. Người chăm sóc nên điền sẵn giấy CAA, nhưng không nên ký nhận và ghi ngày cho đến khi cần sử dụng.

#### NẾU DÙNG GIẤY CAA, NHỮNG AI CÓ QUYỀN CHĂM SÓC?

Dù là thân quyến hay không phải thân nhân, bất cứ người nào, từ 18 tuổi trở lên, đều có thể điền giấy CAA để trở thành người chăm sóc.

#### MỤC ĐÍCH CỦA GIẤY CAA LÀ GÌ?

Khi làm giấy CAA, những người **không là thân nhân** có quyền ghi danh nhập học và chấp thuận điều trị y tế liên quan đến các sinh hoạt học đường của con em, chẳng hạn chính ngữ, khám thể lực và khám sức khoẻ ở trường.

Khi làm giấy CAA, **người thân** (gồm có ông/bà, cô/dì, chú/bác, hoặc những người bà con khác hội đủ điều kiện) có quyền ghi danh nhập học, chấp thuận điều trị y tế liên quan đến các sinh hoạt học đường của con em, và đồng ý với hầu hết các thể thức chăm sóc y tế và nha khoa khác cho con em quý vị.

#### CON EM CÓ PHẢI SỐNG CHUNG VỚI NGƯỜI CHĂM SÓC ĐỂ GIẤY CAA CÓ HIỆU LỰC KHÔNG?

Có, con em phải sống chung với người chăm sóc. Khi con em dọn ra, người chăm sóc phải thông báo với trường học, bác sĩ gia đình, hoặc chương trình bảo hiểm y tế có lưu giữ giấy CAA. Giấy CAA sẽ hết hiệu lực sau khi trường học, bác sĩ gia đình, hoặc chương trình bảo hiểm y tế nhận thông báo là con quý vị không còn sống chung với người chăm sóc.

#### CÓ CẦN PHẢI THỊ THỰC CHỮ KÝ CHO GIẤY CAA KHÔNG?

Không, quý vị không cần phải thị thực chữ ký cho giấy CAA. Một số trường học yêu cầu có bản sao giấy CAA đã được thị thực, nhưng luật pháp không đòi hỏi điều này. **Ngoài ra, nên lưu ý rằng chỉ có người chăm sóc, không phải phụ huynh cần ký giấy CAA.**

## **CÓ NÊN ĐƯA GIẤY CAA CHO TRƯỜNG HỌC VÀ BÁC SĨ GIA ĐÌNH BÂY GIỜ VÀ YÊU CẦU HỌ LƯU GIỮ TRONG HỒ SƠ KHÔNG?**

Không, không nên đưa giấy CAA cho trường học và bác sĩ gia đình trừ phi con em đang sống với người chăm sóc, và không có sự hiện diện của cha mẹ để quyết định về việc giáo dục và chăm sóc y tế cho con em.

### **GIẤY CAA CÓ HẾT HẠN KHÔNG?**

Không, giấy CAA không định thời hạn, tuy nhiên nếu có điều gì thay đổi, người chăm sóc phải điền lại một mẫu mới.

### **PHẢI LÀM THEO CÁC BƯỚC NÀO NẾU MUỐN NHỜ NGƯỜI ĐIỀN GIẤY CAA ĐỂ CHĂM LO CHO CON EM TRONG THỜI GIAN QUÝ VỊ VẮNG MẶT?**

Đầu tiên, phải tìm người có thể thay thế quý vị để chăm sóc con em.

Kế tiếp, quý vị phải trình bày cho người chăm sóc biết mục đích của giấy CAA (ủy quyền quyết định một số điều liên quan đến việc chữa trị y tế và giáo dục cho con em), nhưng không trao (quyền nuôi dưỡng pháp định, quyền giám hộ, hoặc quyền sử dụng bất kỳ nguồn tài chính nào của quý vị để chăm lo cho con em).

Cuối cùng, quý vị nên nhờ người chăm sóc điền giấy CAA, tuy nhiên đừng ký tên và ghi ngày cho đến khi cần sử dụng. Người chăm sóc nên cất giấy CAA ở nơi an toàn, đồng thời quý vị cũng nên giữ một bản sao trong xấp hồ sơ quan trọng phòng khi người chăm sóc đánh mất bản này.

### **TRONG TRƯỜNG HỢP BỊ TRỤC XUẤT VÀ MONG MUỐN ĐƯỢC ĐOÀN TỤ VỚI CON EM, VỚI GIẤY CAA NGƯỜI CHĂM SÓC CÓ THỂ SẮP XẾP CHO CON EM CÙNG TRỞ VỀ QUÊ HƯƠNG CỦA QUÝ VỊ KHÔNG?**

Không, giấy CAA chỉ cho phép người chăm sóc có quyền quyết định về các vấn đề liên quan đến việc học và điều trị y tế cho con em. Nên tham khảo với lãnh sự quán hoặc toà đại sứ của quý vị để biết thêm chi tiết về việc đưa con em về quê nhà khi quý vị vắng mặt.

### **TÌNH TRẠNG DI TRÚ CỦA NGƯỜI CHĂM SÓC CHO CON EM CÓ CẦN PHẢI HỢP LỆ KHÔNG?**

Không cần, nhưng tốt nhất quý vị nên ủy quyền chăm sóc con em cho người nào không có nguy cơ bị trục xuất hay bị bắt giữ. Người chăm sóc cần có căn cước (ID) hoặc bằng lái xe California. Nếu không, họ nên có sẵn giấy tờ xác minh danh tính nào khác chẳng hạn như số an sinh xã hội hoặc số thẻ Medi-Cal.



## GIẤY XÁC NHẬN QUYỀN CHĂM SÓC

Cho phép sử dụng bản khai này theo Phần 1.5 (bắt đầu từ Phần 6550) Chương 11 thuộc Bộ Luật Gia Đình California.

**Hướng dẫn:** Đề đồng ý việc ghi danh và chăm sóc y tế học đường cho trẻ vị thành niên, chỉ cần hoàn tất mục 1- 4 và ký giấy xác nhận là đủ. Để cho phép việc chăm sóc y tế nào khác, phải điền thêm mục 5 đến

8. **Chỉ điền mục 5 đến 8 nếu quý vị là người thân của trẻ.** Cần đánh máy hoặc viết chữ in rõ ràng.

Trẻ vị thành niên dưới đây sống trong nhà của tôi (người chăm sóc) và tôi đủ hoặc trên 18 tuổi

1. Tên trẻ vị thành niên: \_\_\_\_\_

2. Ngày sinh trẻ vị thành niên: \_\_\_\_\_

3. Tên (người thành niên cho phép): \_\_\_\_\_

4. Địa chỉ cư ngụ: \_\_\_\_\_

5.  Tôi là ông/bà, cô/dì, chú/bác, vợ/chồng, cha dượng/mẹ kế, anh/chị kế, anh/chị cùng cha khác mẹ, cháu gái/traai, anh/chị/em họ, bà cô/bà dì, ông chú/ông bác, ông/bà cố, cố ông/bà của trẻ vị thành niên, hoặc là vợ/chồng của một trong những người này.

6. **Đánh dấu vào một hoặc cả hai (ví dụ, nếu đã thông báo cho cha/mẹ nhưng không tìm được phụ huynh còn lại):**

Tôi đã thông báo cho phụ huynh hoặc những người có quyền giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên về ý định của tôi trong việc cho phép điều trị y tế và không bị phản đối.

Tôi không thể liên lạc với phụ huynh hoặc người có quyền giám hộ hợp pháp của trẻ vị thành niên vào lúc này để thông báo về ý định cho phép của tôi.

7. Ngày sinh của tôi: \_\_\_\_\_

8. Số bằng lái xe hoặc căn cước California của tôi: \_\_\_\_\_

**KHUYẾN CÁO: KHÔNG KÝ VÀO MẪU NÀY NẾU KHAI MAN BẤT CỨ CHI TIẾT NÀO NÊU**

**TRÊN, BẢNG KHÔNG QUÝ VỊ SẼ BỊ KẾT TỘI VÀ PHẢI TRẢ TIỀN PHẠT, CẦM TÙ,**

Tôi xác nhận những điều trên là đúng và chính xác và nếu khai man, tôi sẽ chịu hình phạt theo luật của Tiểu Bang California.

Ngày ký nhận: \_\_\_\_\_ Chữ ký: \_\_\_\_\_

## THÔNG BÁO

1. BẢN XÁC NHẬN NÀY KHÔNG ẢNH HƯỞNG ĐẾN QUYỀN CỦA PHỤ HUYNH HOẶC NGƯỜI GIÁM HỘ HỢP PHÁP CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC CHĂM SÓC, TRÔNG NOM VÀ GIÁM SÁT TRẺ, VÀ KHÔNG ĐỒNG NGHĨA VỚI VIỆC NGƯỜI CHĂM SÓC CÓ QUYỀN GIÁM HỘ HỢP PHÁP ĐỐI VỚI TRẺ.
2. NGƯỜI NÀO DỰA TRÊN CHI TIẾT CUNG CẤP TRONG GIẤY XÁC NHẬN NÀY KHÔNG CÓ NGHĨA VỤ PHẢI THĂM VẤN HOẶC ĐIỀU TRA GÌ THÊM.

### THÔNG TIN BỔ SUNG:

#### ĐỐI VỚI NGƯỜI CHĂM SÓC:

1. ĐỐI VỚI MỤC 5, "NGƯỜI THÂN HỢP LỆ," CÓ NGHĨA LÀ VỢ/CHỒNG, CHA/MẸ, CHA DƯỠNG/MẸ KẾ, ANH/CHỊ, ANH/CHỊ KẾ, ANH/CHỊ CÙNG CHA KHÁC MẸ, CẬU/CHÚ, CÔ/DÌ, CHÁU GÁI, CHÁU TRAI, ANH/CHỊ/EM HỌ HOẶC BẤT KỲ NGƯỜI NÀO THUỘC THỂ HỆ "ÔNG/BÀ" HOẶC "ÔNG/BÀ CÔ," HOẶC VỢ/CHỒNG CỦA BẤT KỲ NGƯỜI NÀO ĐƯỢC GIẢI THÍCH TRONG ĐỊNH NGHĨA NÀY, NGAY CẢ SAU KHI HÔN NHÂN ĐÃ KẾT THÚC DO QUA ĐỜI HOẶC LY HÔN.
2. LUẬT PHÁP CÓ THỂ YÊU CẦU QUÝ VỊ, NẾU KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI THÂN HAY HIỆN LÀ CHA MẸ NUÔI CÓ PHÉP, CHỨNG NHẬN HOẶC CHẤP THUẬN, ĐỂ CHĂM SÓC TRẺ QUÝ VỊ PHẢI CÓ GIẤY PHÉP CỦA CHƯƠNG TRÌNH XÉT DUYỆT QUYỀN NUÔI DƯỠNG CHIẾU THEO MỤC 1517 CỦA BỘ LUẬT Y TẾ VÀ AN NINH HOẶC MỤC 16519.5 CỦA BỘ LUẬT VỀ AN SINH VÀ CƠ SỞ. NẾU CÓ THẮC MẮC, QUÝ VỊ VUI LÒNG LIÊN LẠC VỚI SỞ DỊCH VỤ XÃ HỘI ĐỊA PHƯƠNG.
3. NẾU TRẺ VỊ THÀNH NIÊN KHÔNG CÒN SỐNG CHUNG, QUÝ VỊ PHẢI THÔNG BÁO CHO BẤT KỲ TRƯỜNG HỌC, CƠ SỞ HOẶC BÁC SĨ Y KHOA NÀO ĐÃ NHẬN GIẤY XÁC NHẬN NÀY. GIẤY XÁC NHẬN SẼ HẾT HIỆU LỰC SAU KHI TRƯỜNG HỌC, CƠ SỞ HOẶC BÁC SĨ Y KHOA NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO CHO BIẾT TRẺ VỊ THÀNH NIÊN KHÔNG CÒN SỐNG CHUNG VỚI QUÝ VỊ.
4. NẾU KHÔNG CÓ ĐẦY ĐỦ CHI TIẾT THEO YÊU CẦU CỦA MỤC 8 (BẰNG LÁI XE HOẶC CĂN CƯỚC CALIFORNIA), QUÝ VỊ VUI LÒNG CUNG CẤP CHI TIẾT NHẬN DẠNG KHÁC NHƯ SỐ AN SINH XÃ HỘI HOẶC SỐ HỒ SƠ MEDI-CAL.

#### ĐỐI VỚI BAN GIÁM HIỆU TRƯỜNG:

1. THEO ĐIỀU 48204 CỦA BỘ LUẬT GIÁO DỤC QUY ĐỊNH, GIẤY XÁC NHẬN NÀY LÀ ĐỦ CƠ SỞ ĐỂ XÁC ĐỊNH NƠI CƯ TRÚ CỦA TRẺ VỊ THÀNH NIÊN MÀ KHÔNG CẦN PHẢI CÓ GIẤY CHỨNG NHẬN QUYỀN GIÁM HỘ HOẶC NUÔI DƯỠNG NÀO KHÁC, TRỪ PHI KHU HỌC CHÍNH CÓ CÁC DỮ KIẾN ĐỂ XÁC ĐỊNH ĐƯỢC RẰNG TRẺ VỊ THÀNH NIÊN KHÔNG SỐNG VỚI NGƯỜI CHĂM SÓC.
2. HỌC KHU CÓ THỂ YÊU CẦU CUNG CẤP THÊM CÁC BẰNG CHỨNG HỢP LÝ ĐỂ XÁC NHẬN RẰNG NGƯỜI CHĂM SÓC SỐNG TẠI ĐỊA CHỈ ĐÃ CUNG CẤP TRONG MỤC 4.

Tiếp theo...

*ĐỐI VỚI CÁC CƠ SỞ HOẶC BÁC SĨ CHĂM SÓC SỨC KHỎE:*

- 1. KHI MỘT NGƯỜI DỰA TRÊN GIẤY XÁC NHẬN VỀ QUYỀN CHĂM SÓC ĐỂ CUNG CẤP DỊCH VỤ Y HOẶC NHA KHOA MÀ KHÔNG BIẾT RẰNG CÁC DỮ KIỆN NÊU TRONG GIẤY XÁC NHẬN KHÔNG ĐÚNG SỰ THỰC, SẼ KHÔNG PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM HÌNH SỰ HAY DÂN SỰ VỚI BẤT KỲ AI, VÀ KHÔNG PHẢI CHỊU KỶ LUẬT CHUYÊN NGÀNH VÌ SỰ TIN TƯỞNG NÀY KHI CÁC PHẦN CẦN THIẾT TRONG ĐƠN ĐÃ ĐƯỢC ĐIỂN ĐẦY ĐỦ.*
- 2. GIẤY NÀY KHÔNG XÁC ĐỊNH VIỆC SỐNG PHỤ THUỘC CHO CÁC MỤC ĐÍCH LIÊN QUAN ĐẾN BẢO HIỂM SỨC KHỎE.*

Tiếp theo

## CHI TIẾT QUAN TRỌNG VỀ TRẺ

Cần điền đầy đủ các chi tiết cần thiết để đưa cho người được uỷ quyền chăm sóc con em trong thời gian quý vị vắng mặt. Điền đầy đủ, lưu lại và in ra một bản cho mỗi trẻ trong gia đình quý vị.

Tên Trẻ:	
Ngày Sinh:	
Số Điện Thoại Lưu Động Của Trẻ (nếu có):	
Tên Trường Học:	
Địa Chỉ Trường Học:	
Số Điện Thoại Trường Học:	
Tên Giáo Viên:	
Số Điện Thoại của Giáo Viên và/hoặc Địa Chỉ Email (nếu có):	
Phòng Học Số:	
Chương Trình Sau Giờ Học (nếu có):	
Số Điện Thoại Chương Trình Sau Giờ Học (nếu có):	
Trại/Thể Thao/Chương Trình Khác:	
Số Điện Thoại Trại/Thể Thao/Chương Trình Khác (nếu có):	
Dị Ứng:	
Tình Trạng Sức Khỏe:	
Thuốc Men Đang Dùng:	
Số Điện Thoại Bác Sĩ:	
Địa Chỉ Bác Sĩ:	
Chi Tiết Bảo Hiểm Y Tế:	

**CÓ THỂ ĐIỀN CÁC CHI TIẾT TRỰC TIẾP TRÊN PHIÊN BẢN PDF HOẶC IN RA ĐỂ ĐIỀN BẰNG BÚT XANH/ĐEN**

Tiếp theo ở trang sau

## SỐ ĐIỆN THOẠI & CHI TIẾT LIÊN LẠC QUAN TRỌNG TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Lưu giữ các chi tiết này ở nơi thuận tiện cho quý vị và gia đình phòng khi cần dùng.

CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP	
Trường Hợp Khẩn Cấp	911
Số Cảnh Sát	
Số Cứu Hoả	
Trung Tâm Giải Cứu Ngộ Độc	
CHI TIẾT LIÊN LẠC GIA ĐÌNH	
Mẹ/Phụ Huynh/Người Giám Hộ	
Số Điện Thoại Nhà	
Số Điện Thoại Lưu Động	
Địa Chỉ Sở Làm	
Số Điện Thoại Sở Làm	
Cha/Phụ Huynh /Người Giám Hộ	
Số Điện Thoại Nhà	
Số Điện Thoại Lưu Động	
Địa Chỉ Sở Làm	
Số Điện Thoại Sở Làm	
Người Nào Khác Có Thể Liên Lạc Khi Khẩn Cấp và Mọi Quan Hệ	
Số Điện Thoại Lưu Động	
Người Nào Khác Có Thể Liên Lạc Khi Khẩn Cấp và Mọi Quan Hệ	
Số Điện Thoại Lưu Động	
Người Nào Khác Có Thể Liên Lạc Khi Khẩn Cấp và Mọi Quan Hệ	
Số Điện Thoại Lưu Động	

<b>CÁC CHI TIẾT LIÊN LẠC KHÁC</b>	
<b>Bác Sĩ</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	
<b>Bảo Hiểm Sức Khỏe</b>	
<b>Số Hồ Sơ Bảo Hiểm Sức Khỏe</b>	
<b>Bác Sĩ Nhi Khoa</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	
<b>Bảo Hiểm Sức Khỏe</b>	
<b>Số Hồ Sơ Bảo Hiểm Sức Khỏe</b>	
<b>Nha sĩ</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	
<b>Bảo Hiểm Nha Khoa</b>	
<b>Số Hồ Sơ Bảo Hiểm Nha Khoa</b>	
<b>Lãnh Sự Quán</b>	
<b>Địa Chỉ</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	
<b>Luật Sư/Dịch Vụ Pháp Lý Bất Vụ Lợi</b>	
<b>Địa Chỉ</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	
<b>Nhà Thờ/Chùa/ Đền/ Nơi Thờ Phụng</b>	
<b>Địa Chỉ</b>	
<b>Số Điện Thoại</b>	

*Tiếp theo*

## CÁC GIẤY TỜ QUAN TRỌNG

**Cất giữ những giấy tờ quan trọng hoặc các bản sao này ở nơi an toàn.**

**Phòng khi khẩn cấp, nói cho con cái, người thân trong gia đình và người chăm sóc biết nơi quý vị cất giữ những bản sao này.**

SỔ THÔNG HÀNH

THẺ AN SINH XÃ HỘI HOẶC SỐ ITIN

GIẤY KHAI SINH

GIẤY XÁC NHẬN NGÀY SINH (ĐỐI VỚI TRẺ EM SINH TẠI HOA KỲ ĐÃ KHAI BÁO VỚI QUỐC GIA NGUYỄN QUÁN CỦA CHA MẸ) (NẾU CÓ)

GIẤY HÔN THỨ (NẾU CÓ)

CÁC CHI TIẾT QUAN TRỌNG VỀ CON EM

GIẤY XÁC NHẬN QUYỀN CHĂM SÓC (CAREGIVER'S AUTHORIZATION AFFIDAVIT)

CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP VÀ CHI TIẾT LIÊN LẠC QUAN TRỌNG

ÁN LỆNH NGĂN CẤM (Restraining Order) NGƯỜI NÀO (NẾU CÓ)

CHI TIẾT Y TẾ CỦA CON EM, BAO GỒM BẢO HIỂM, DANH SÁCH THUỐC MEN, VÀ CHI TIẾT LIÊN LẠC BÁC SĨ

SỐ TẠM TRÚ (A- NUMBER) VÀ CÁC TÀI LIỆU DI TRÚ (GIẤY PHÉP LAO ĐỘNG, THẺ XANH, CHIẾU KHẨN (VISA), V.V.)

GIẤY TỜ NÀO KHÁC ĐỂ TIỆN DÙNG PHÒNG KHI CẦN ĐẾN

CÁC GIẤY TỜ CHỨNG MINH NƠI CƯ TRÚ VÀ THỜI GIAN QUÝ VỊ SINH SỐNG TẠI HOA KỲ

BẰNG LÁI XE VÀ/HOẶC CÁC THẺ NHẬN DẠNG KHÁC

*Tiếp theo ở trang sau*



Trường Học Chính Garden Grove

Văn Phòng Giáo Vụ Các Cấp  
Ban Giao Tế Cộng Đồng



**CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ NGƯỜI NHẬP CƯ KHÔNG CÓ GIẤY TỜ HỢP LỆ**

CÁC CƠ QUAN	SỐ ĐIỆN THOẠI	TRANG MẠNG (WEBSITE)
<b>VĂN PHÒNG LUẬT SƯ VÀ DỊCH VỤ PHÁP LÝ</b>		
Access California Services (Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Của California)	(714) 917-0440	<a href="http://www.accesscal.org">www.accesscal.org</a>
ACLU (American Civil Liberties Union) of Southern California. ACLU Miền Nam California (Liên Minh Tự Do Dân Sự Hoa Kỳ)	LA (213)977-5253 OC (714)450-3962	<a href="http://www.aclusocal.org/">www.aclusocal.org/</a>
Asian Americans Advancing Justice- Orange County (Hiệp Hội Phát Huy Công Lý Người Mỹ Gốc Á Châu – Hạt Orange)	(888) 349-9695	<a href="http://www.advancingjustice-la.org/who-we-are/about-us/orange-county">www.advancingjustice-la.org/who-we-are/about-us/orange-county</a>
BPSOS – Center for Community Advancement (Trung Tâm Phát Triển Cộng Đồng)	(714) 897-2214	<a href="https://bpsos.org/">https://bpsos.org/</a>
CARECEN (Central American Resource Center- Tổ Chức Hỗ Trợ Người Trung Mỹ)	(213) 385-7800 Ext 136	<a href="http://www.carecen-la.org/">www.carecen-la.org/</a>
Catholic Charities of Orange County (Tổ Chức Công Giáo Thiện Nguyện Hạt Orange)	(714) 347-9600	<a href="http://www.ccoc.org/">www.ccoc.org/</a>
CHIRLA (Coalition for Humane Immigrant Rights- Liên Minh Tranh Đấu Quyền Nhập Cư Nhân Đạo)	(213) 353-1333	<a href="http://www.chirlla.org/">www.chirlla.org/</a>
Community Legal Aid SoCal (Trung Tâm Hỗ Trợ Pháp Lý Cộng Đồng Nam Cali)	(714) 571-5200	<a href="http://www.communitylegalsocal.org/">www.communitylegalsocal.org/</a>
Consulate of Mexico (Lãnh Sự Quán Mexico)	(714) 504-2796	<a href="http://consulmex.sre.gob.mx/santaana/">http://consulmex.sre.gob.mx/santaana/</a>
Immigration Center for Women and Children (Trung Tâm Di Trú Giúp Đỡ Phụ Nữ Và Trẻ Em)	(213) 614-1165	<a href="http://www.icwclaw.org">www.icwclaw.org</a>
MALDEF (Mexican American Legal Defense and Educational Fund (Quỹ Bảo Vệ Pháp Lý và Giáo Dục Người Mỹ Gốc Mexico)	(213) 629-2512	<a href="http://www.maldef.org/">www.maldef.org/</a>
NILC National Immigration Law Center (Trung Tâm Luật Di Trú Quốc Gia)	(213) 639-3900	<a href="http://www.nilc.org/">www.nilc.org/</a>
OCAPICA Orange County Asian Pacific Islander Community Alliance (Liên Minh Cộng Đồng Người Châu Á Thái Bình Dương Hạt Orange)	(714) 636-9095	<a href="http://www.ocapica.org/">www.ocapica.org/</a>





Khu Học Chính Garden Grove  
Văn Phòng Giáo Vụ Các Cấp  
Ban Giao Tế Cộng Đồng



**CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ NGƯỜI NHẬP CƯ KHÔNG CÓ GIẤY TỜ HỢP LỆ**

CÁC CƠ QUAN	SỐ ĐIỆN THOẠI	TRANG MẠNG (WEBSITE)
OCIYU (Orange County Immigrant Youth United- Hội Thanh Niên Hạt Orange Giúp Đỡ Người Nhập Cư)	(916) 936-2498	<a href="http://www.ociyu.org/">www.ociyu.org/</a>
Public Law Center (Trung Tâm Pháp Lý Cộng Đồng)	(714) 541-1010	<a href="http://www.publiclawcenter.org/">www.publiclawcenter.org/</a>
UCI Immigrant Rights Clinic (Tổ Chức UCI Yểm Trợ Quyền Người Nhập Cư)	(949) 824-9646	<a href="http://www.law.uci.edu/academics/real-life-learning/clinics/immigrant-rights.html">www.law.uci.edu/academics/real-life-learning/clinics/immigrant-rights.html</a>
World Relief Southern California (Tổ Chức Cứu Trợ Thế Giới Khu Vực Nam California)	(714) 210-4730	<a href="http://www.worldreliefsocal.org/">www.worldreliefsocal.org/</a>
<b>TƯ VẤN GIA ĐÌNH VÀ CÁ NHÂN</b>		
Tổ Chức Casa de la Familia	(714) 667-5220	<a href="http://www.casadelafamilia.org">www.casadelafamilia.org</a>
Didi Hirsch Mental Health Services (Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Didi Hirsch)	(714) 547-0885	<a href="http://www.didihirsch.org">www.didihirsch.org</a>
Mariposa Women & Family Center (Trung Tâm Hỗ Trợ Phụ Nữ & Gia Đình Mariposa)	(714) 547-6494	<a href="http://www.mariposacenter.org/">www.mariposacenter.org/</a>
Radiant Futures (Women's Transitional Living Center- Trung Tâm Hỗ Trợ Phụ Nữ Trong Giai Đoạn Chuyển Tiếp)	(714) 992-1939	<a href="http://www.radiantfutures.org">www.radiantfutures.org</a>
<b>DỊCH VỤ Y TẾ</b>		
Community Health Initiative of Orange County (Sáng Kiến Sức Khỏe Cộng Đồng Hạt Orange)	(714) 619-4050	<a href="http://www.chioc.org">www.chioc.org</a>
Tổ Chức 'Give for a Smile'	(855) 442-7645 Ext 800	<a href="https://www.giveforasmile.org/">https://www.giveforasmile.org/</a>
Lestonnac Free Clinic (Phòng Khám Miễn Phí Lestonnac)	(714) 633-4600	<a href="http://www.lestonnacfreeclinic.org/">www.lestonnacfreeclinic.org/</a>
Orange County Health Care Agency - Family Health Clinic (Sở Y Tế Hạt Orange - Phòng Khám Sức Khỏe Gia Đình)	(800) 914-4887	<a href="http://www.ochealthinfo.com/phs/about/family/fhcs">www.ochealthinfo.com/phs/about/family/fhcs</a>
RCOC (Regional Center of Orange County) (Trung Tâm Hỗ Trợ Các Vùng Hạt Orange)	(714) 796-5100	<a href="http://www.rocodd.com/">www.rocodd.com/</a>



Khu Học Chính Garden Grove  
Văn Phòng Giáo Vụ Các Cấp  
Ban Giao Tế Cộng Đồng



**CÁC TỔ CHỨC HỖ TRỢ NGƯỜI NHẬP CƯ KHÔNG CÓ GIẤY TỜ HỢP LỆ**

CÁC CƠ QUAN	SỐ ĐIỆN THOẠI	TRANG MẠNG (WEBSITE)
Southland Health Center (Trung Tâm Tế Southland)	(714) 620-7001	<a href="http://www.southlandintegrated.org">www.southlandintegrated.org</a>
<b>CÁC TỔ CHỨC KHÁC</b>		
Boys & Girls Clubs of Garden Grove (Câu Lạc Bộ Thanh Thiếu Niên Garden Grove)	(714) 530-0430	<a href="http://www.bgccg.org/">www.bgccg.org/</a>
Comunidad Latina Federal Credit Union (Tổ Chức Tín Dụng Cộng Đồng La-Tinh)	(714) 754-7675	<a href="http://www.clfcu.org/">www.clfcu.org/</a>
Garden Grove Police Department, Community Liaison Division (Sở Cảnh Sát Garden Grove, Ban Liên Kết Cộng Đồng)		
Lincoln Education Center (ESL, Citizenship Classes) – Trung Tâm Giáo Dục Lincoln (Học Anh Ngữ, Thi Quốc Tịch)	(714) 663-6291	<a href="http://www.ae.ggusd.us/">www.ae.ggusd.us/</a>
California's Low Cost Auto Insurance Program (CLCA)- Chương Trình Bảo hiểm Ô-tô Chi Phí Thấp của California	(866) 602-8861	<a href="http://www.mylowcostauto.com">www.mylowcostauto.com</a>
OCCORD (Orange County Communities Organized for Responsible Development- Tổ Chức Yểm Trợ Cộng Đồng Hạt Orange Phát Triển)	(714) 621-0919	<a href="http://www.occord.org/">www.occord.org/</a>
<b>CÁC TRANG MẠNG HỮU ÍCH</b>		
Tổ Chức 'All In For Health'		<a href="http://www.allinforhealth.org">www.allinforhealth.org</a>
American Immigration Lawyers Association (AILA Hiệp Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ)		<a href="http://www.aila.org">www.aila.org</a>
ILRC (Immigrant Legal Resource Center - Trung Tâm Hỗ Trợ Pháp Lý Cho Người Nhập Cư)		<a href="http://www.ilrc.org">www.ilrc.org</a>
Thông Tin Về Dự Luật AB 540		<a href="https://www.csac.ca.gov/post/california-nonresident-tuition-exemption">https://www.csac.ca.gov/post/california-nonresident-tuition-exemption</a>
New Americans Campaign (Vận Động Cho Người Mới Nhập Cư Hoa Kỳ)		<a href="http://newamericascampaign.org/">http://newamericascampaign.org/</a>
Tổ Chức 'United We Dream'		<a href="http://www.UnitedWeDream.org">www.UnitedWeDream.org</a>